


Umzugs-Checkliste / Moving Checklist

Sie haben Ihre neue Wohnung gefunden, Gratulation! Nun sollten Sie rechtzeitig mit den Umzugsvorbereitungen beginnen. Diese Liste soll Ihnen dazu als Anregung und Gedankenstütze dienen. Bevor Sie den Mietvertrag unterschreiben und die alte Wohnung kündigen empfehlen wir Ihnen dringend Ihren Mieterverein zu besuchen um den neuen Mietvertrag und Ihr Kündigungsschreiben prüfen zu lassen. Alles geregelt? Dann können wir ja beginnen.

You have found a new home, congratulations! Now, you should start preparing for your move in good time. This list should serve as guidance and inspiration. Before you sign the tenancy agreement and give notice for your old home, we strongly recommend that you visit your *Mieterverein* [Tenants' Association] and have them check your new tenancy agreement and notice of termination letter for your old home.

3 Monate vor dem Umzugstermin

3 months before moving

- Altwohnung kündigen
Terminate the old tenancy contract
- Umzugstermin festlegen
Decide on your moving date
- Renovierung nötig? Terminplan erstellen und Handwerker organisieren
Are any repair or renovation works required? Create a schedule and arrange the work to be done.
- Einrichtungsplan für die Neuwohnung erstellen.
Create a floor plan for your new home.
- Schulen / Kindergarten informieren und ummelden.
Inform the school / nursery and arrange a transfer.
- Dachboden, Keller, etc. entrümpeln und örtliche Sperrmülltermine berücksichtigen.
Clear out the loft / attic, basement, etc. and take note of local Sperrmüll [bulky waste] collection schedules.
- Telefon ummelden
Transfer your phone contract(s).
- Kabelfernsehen ummelden und eventuell örtliche Frequenzen prüfen.
Transfer your cable TV contract and check the local transmission frequencies, if necessary.
- Hausratversicherung prüfen, ob nach dem Umzug noch ausreichend Schutz vorhanden ist.
Check with your home insurance provider to ensure that the cover will be sufficient once you have moved.
- Kostenvoranschlag vom Umzugsunternehmen einholen
Obtain a quote from a moving company.
- 

2 Monate vor dem Umzugstermin
2 months before moving

Fahrzeug anmieten / reservieren und Termin bestätigen lassen.
Rent / reserve a vehicle and have the date confirmed.

Zusagen der Umzugshelfer einholen
Obtain confirmation from those who are helping you move (e.g. the removal firm).

Zusagen des Babysitters einholen
Obtain confirmation of childcare arrangements.

Versorgung der Haustiere regeln
Plan provisions for pets.

Parkplatz vor der Alt- und Neuwohnung bei der Gemeinde beantragen.
Apply for a parking space at your old and new home at the local authority.

Daueraufträge / Einzugsermächtigungen prüfen und gegebenenfalls ändern oder widerrufen.
Check any standing orders / direct debit authorisations and cancel or alter them, if necessary.

Fenster der neuen Wohnung ausmessen und Vorhänge / Gardinen ändern oder erneuern.
Measure the windows in your new home and alter or replace your curtains or blinds, if necessary



14 Tage vor dem Umzugstermin
14 days before moving

Verpackungsmaterial (Kartons, Seidenpapier, Polsterfolie) besorgen.
Procure packaging materials (cardboard boxes, tissue paper, padding film).

Wichtige Dokumente in separate Tasche verpacken und griffbereit halten.
Pack any important documents away in a separate bag and keep them to hand.

Persönlichen Bedarf (Medikamente, Kulturbeutel, Wäsche, Notfall-Apotheke) in separate Tasche verpacken.
Pack any personal items you need (medicine, toiletries, clothing, first-aid kit) in a separate bag.



7 Tage vor dem Umzugstermin
7 days before moving

Neue Adresse mitteilen (Mieterverein, Arbeitgeber, Job-Center, Bafögstelle, Kindergeldstelle, Sportverein, Tageszeitung und weitere Abo's, Freunde, Verwandte, Finanzamt)

Update your address with, e.g. Mieterverein, employer, Job Center, *Bafög* office, *Kindergeld* [child benefit] office, sports clubs, newspaper subscriptions, other subscriptions, friends, relatives, tax office).




1 Tag vor dem Umzugstermin
1 day before moving

Am Abend den Kühl- und Gefrierschrank ausleeren und abtauen.
In the evening, empty the refrigerator and freezer and leave to thaw.




Am Umzugstag

On the moving day

- Treppenhäuser auf Altschäden prüfen, Mängel schriftlich festhalten und Zeugen benennen
Check the stairwells for any existing damage. Make a written record of any damages and specify witnesses.
- Namensschilder an Haustür und Briefkasten entfernen.
Remove your name labels on the front door and letterbox.
- Zählerstände von Strom, Gas, Wasser und Heizung notieren (DMB-Formular) und vom Vermieter oder Zeugen (mit-)unterschreiben lassen.
Check the electricity, gas, water and heating meters and record the readings (see DMB form) and have this record signed by the landlord or witness.
- Übergabeprotokoll* anfertigen und vom Vermieter oder Zeugen unterschreiben lassen. Alle Mängel schriftlich festhalten.
Complete the Apartment Handover Protocol form* and have this signed by the landlord or witness. Keep a written record of any defects.
- Treppenhäuser nach Aus- und Einzug reinigen
Clean stairwells after moving out and moving in.
- 

Unmittelbar nach dem Umzug

Immediately after moving

- Ummelden beim Einwohnermeldeamt
Re-register at the Einwohnermeldeamt [Residents' Registration Office].
- Kraftfahrzeuge ummelden
Transfer any vehicle registrations to your new address.
- 

Alles geschafft? Checkliste noch einmal überprüfen. Wir wünschen Ihnen, dass Sie und Ihre Familie sich im neuen Heim wohlfühlen. Begrüßen Sie Ihre Nachbarn, stellen sich als neuen Mitbewohner vor und schon ist der erste Kontakt geknüpft.

All done? Check through the list one more time. We hope that you and your family feel at home in your new apartment. To make new contacts in your new home, simply greet your neighbours and introduce yourself as a new tenant.

* Das Übergabeprotokoll-Formular finden Sie auf www.mieterbund-lueneburg.de

* The Apartment Handover Protocol form can be found at www.mieterbund-lueneburg.de